

En



بخط ابوالحسن مظفری

نگارش آسان

# زِيَارَتِ عَاشُورَا

# زیارت عاشورا

Ziyarat Ashura - Imam Hussain (peace be upon him)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the All-compassionate, the All-merciful.



الَسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا اَبَا عَبْدِ اللّٰهِ

سلام بر تو ای ابا عبد الله \*

Peace be upon you, O Abu-`Abdullah.

الَسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللّٰهِ

سلام بر تو ای فرزند رسول خدا \*

Peace be upon you, O son of Allah's Messenger.



۴  
[السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ]

سلام بر تو ای برگزیده خدا  
Peace be upon you, O choicest of Allah

وَابْنِ خَيْرَتِهِ \* [

و فرزند برگزیده اش \*  
and son of His choicest.



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

\* سلام بر تو ای فرزند امیر المؤمنین \*

Peace be upon you, O son of the Commander of the Faithful

وَابْنِ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ

\* و ای فرزند سید اوصیاء \*

and son of the chief of the Prophets' successors.



٦  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ

سلام بر تو ای فرزند فاطمه زهراء  
Peace be upon you, O son of Fatimah

سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

سیده زنان اهل عالم \*  
the doyenne of the women of the worlds.



۷  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ

سلام بر تو ای کسی که از خون پاک تو و پدر بزرگوارت  
Peace be upon you, O vengeance of Allah,

وَ ابْنِ ثَارِهِ \* وَالْوَتْرَ الْمَوْتُورَ \*

خدا انتقام می‌کشد \* و از ظلم و ستم وارد بر تو دادخواهی می‌کند \*  
son of His vengeance, and the unavenged so far.



٨  
السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you

وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ

و بر ارواح پاکی که در حرم مطهرت با تو مدفون شدند \*  
and upon the souls that resided in your courtyard.





٩  
عَلَيْكُمْ مِنِّْي جَمِيعًا سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا

بر جميع شما تا ابد از من درود و تحیت و سلام خدا باد  
Peace of Allah be upon all of you from me forever

مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ ❁

تا من هستم و لیل و نهار در جهان برقرار است \*  
as long as I am existent and as long as there are day and night. ❁

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای اباعبد الله

O Abu-`Abdullah,

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ

همانا تعزیتت بزرگ \*

unbearable is the sorrow



۱۱  
وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ

و مصیبتت در جهان  
and excruciating and unbearable is the misfortune

بِلَا (بِكُمْ) عَلَيْنَا

بر ما شیعیان  
of you for us



وَعَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ ❁

و تمام اهل اسلام سخت و عظیم و ناگوار و دشوار بود  
and for all the people of Islam.

وَجَلَّتْ وَعَظُمَتْ مُصِيبَتُكَ

و تحمل آن مصیبت بزرگ  
Excruciating and unbearable has been your misfortune



# فِي السَّمَاوَاتِ

در آسمانها  
in the heavens

عَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ

بر جمیع اهل سماوات سخت و دشوار بود  
for all the inhabitants of the heavens.



فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً آسَسَتْ آسَاسَ الظُّلْمِ

پس خدا لعنت کند امتی که اساس ظلم

So, may Allah curse the people who laid the basis of persecution

وَالْجُورِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

و ستم را بر شما اهل بیت رسول بنیاد کردند \*

and wronging against you, O Members of the Household.



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً

و خدا لعنت کند امتی را که  
**May Allah curse the people**

دَفَعَتْكُمْ عَنِ مَقَامِكُمْ

شما را از مقام و مرتبه (خلافت) خود منع کردند \*  
**who drove you away from your position**



وَأَزَالْتَكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمُ الَّتِي

و رتبه‌ای که خدا مخصوص به شما گردانیده بود  
and removed you away from your ranks

رَتَبِكُمْ اللَّهُ فِيهَا

از شما گرفتند \*

that Allah has put you in.





وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً

خدا لعنت کند امتی را که  
**May Allah curse the people**

قَتَلْتَكُمْ

\* شما را مقتول ساختند  
**who slew you.**



وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ

و خدا لعنت کند آن مردمی را که از امرای ظلم و جور  
 May Allah curse those who paved the way for them to do so

بِالْتَّمَكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ

برای قتال با شما تمکین و اطاعت کردند \*  
 and who made possible for them to fight against you.



بَرَّئْتُ إِلَى اللَّهِ

من به سوی خدا

I repudiate them in the presence

وَأِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

و به سوی شما از آن ظالمان \*

of Allah and You



وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ

و شیعیان آنها  
and I repudiate their devotees,

وَاتَّبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَاءِهِمْ

و پیروان و دوستانشان بیزاری می جویم \*  
followers, and loyalists.



يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای ابا عبد الله  
O Abu-`Abdullah,

إِنِّي سَلِيمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ

من تا قیامت سلم و صلحم با هر که با شما صلح است \*  
I am at peace with those who are at peace with you



# وَ حَرْبٌ لِّمَنۢ حَارَبَكُمۡ

و در جنگ و جهادم با هر که با شما در جنگ است  
and I am at war against those who have fought against you

## إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

تا روز قیامت \*

up to the Resurrection Day.



# وَلَعَنَ اللَّهُ عَالَ زِيَادٍ

خدا لعنت کند آل زیاد بن ابی سفیان

May Allah also curse the family of Ziyad

# وَعَالَ مَرْوَانَ

و آل مروان حکم را \*

and the family of Marwan.



وَلَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاتِبَةً ﴿٢٤﴾

و خدا لعنت کند بنی امیه را بالتمام \*

May Allah also curse the descendants of Umayyah altogether.

وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ ﴿٢٥﴾

و لعنت کند پسر مرجانه را \*

May Allah also curse the son of Marjanah.





وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ

و لعنت کند عمر سعد را \*

May Allah also curse `Umar the son of Sa`d.

وَلَعَنَ شِمْرًا (شَمِرًا)

و خدا لعنت کند شمر را \*

May Allah also curse Shimr.



وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَالْجَمَتِ

و خدا لعنت کند گروهی را که اسبها را برای جنگ با حضرتت زین و لگام کردند  
 May Allah also curse the people who saddled up, gave reins to their horses,

وَتَنْقَبَتْ لِقِتَالِكَ

و برای جنگ با تو مهیا گشتند \*  
 and masked their faces in preparation for fighting against you.



بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي

پدر و مادرم فدای تو باد \*

May my father and mother be ransoms for you.

لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ

تحمل مصیبت بر من به واسطه ظلمی که بر شما رفت سخت دشوار است \*

Extremely insufferable is my commiserations with you;



# فَاسْئَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ

پس، از خدایی که مقام تو را بلند و گرامی داشت و مرا هم  
so, I beseech Allah Who has honored your position

## وَ أَكْرَمَنِي [بِكَ] ❁

به واسطه دوستی تو عزت بخشید \*  
and honored me because of you



# أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِكٍ

از او درخواست می‌کنم که روزی من گرداند  
**to endue me with the chance to avenge you**

# مَعَ إِمَامٍ مَنصُورٍ

تا با امام منصور \*  
**with a (Divinely) supported leader**



مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ

از اهل بیت محمد

from the Household of Muhammad,

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

صلی الله علیه و آله، خون خواه تو باشم \*

peace of Allah be upon him and his Household.



اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا

پروردگارا مرا به واسطه

O Allah, (please) make me illustrious in Your sight

بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

حضرت حسین علیه السلام نزد خود

in the name of al-Husayn, peace be upon him,



# فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

در دو عالم و جیه و آبرومند گردان \*  
in this world and in the Hereafter.

## يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

ای اباعبد الله  
O Abu-`Abdullah,





إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ

من به درگاه خدا تقرب می جویم و به درگاه رسولش \*  
I do seek nearness to Allah, to His Messenger,

وَإِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

و به نزد حضرت امیر المؤمنین  
to the Commander of the Faithful,



# وَإِلَىٰ فَاطِمَةَ

و حضرت فاطمه \*  
to Fatimah,

# وَإِلَىٰ الْحُسَيْنِ وَإِلَيْكَ بِمُؤَاظَاتِكَ

و حضرت حسن و به حضرت تو قرب می طلبم به واسطه محبت و دوستی تو \*  
to al-Hasan, and to you by means of loyalty to you

# وَبِالْبُرَاءَةِ [مِمَّنْ قَاتَلَكَ] ❁

و بوسیله بیزاری از کسی که با تو مقاتله کرد  
and by means of repudiation of those who fought against you

# وَنَصَبَ لَكَ الْحَرْبَ ❁

و جنگ با تو را بر پا آورد  
and incurred your hostility,



# وَبِالْبُرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَّسَ

و بیزاری از کسانی که اساس  
and repudiation of those

# أَسَّسَ الظُّلْمَ وَالْجُورَ عَلَيْكُمْ

و پایهٔ ظلم و بیداد را بر شما بنا نهادند \*  
who laid the basis of persecution and wronging against you all.



وَأَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ [

و بیزاری می جویم به سوی خدا و به سوی رسولش

I also repudiate, in the presence of Allah and His Messenger,

مِمَّنْ أَسَّسَ آسَاسَ ذَلِكَ ❁

و بیزاری از کسانی که اساس و پایه ظلم

those who laid the basis of all that,



# وَبَنِي عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ

و بیداد بر شما را بنا نهادند  
 established their foundations on it,

# وَجَرِي فِي ظُلْمِهِ وَجَوْرِهِ عَلَيْكُمْ

و ظلم و ستم را بر شما جاری کردند  
 and continued in wronging and persecuting you



وَعَلَىٰ أَشْيَاءِكُمْ

و بر پیروان شما \*  
and your adherents.

بَرِّئْتُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

و به درگاه خدا و نزد شما اولیاء خدا از آن مردم ستمکار ظالم بیزاری می جویم \*  
In the presence of Allah and you all do I repudiate these.

وَآتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ

و اول به درگاه خدا، سپس نزد شما تقرب می جویم  
 And I seek nearness to Allah and then to you all

بِمُؤَا لَاتِكُمْ وَمُؤَا لَاةِ وَلِيِّكُمْ

به سبب دوستی شما و دوستی دوستان شما \*  
 by means of declaring loyalty to you and to your loyalists





وَبِالْبُرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

و به سبب بیزاری جستن از دشمنان شما و بیزاری از مردمی که  
and declaring repudiation of your enemies

وَالنَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبَ

با شما به جنگ و مخالفت برخاستند \*  
and those who incur animosity of you



وَبِالْبُرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ

و از شیعیان و پیروان آنها هم  
and repudiation of their adherents

وَآتِبَاعِهِمْ

بیزاری می جویم \*  
and followers.



إِنِّي سَلِيمٌ لِّمَن سَاوَمَكُمُ

\* من سلم و صلحم با هر کس که با شما صلح است

I am verily at peace with those who have been at peace with you,

وَ حَرْبٌ لِّمَن حَارَبَكُمُ

\* و در جنگ و مخالفتم با هر کس که با شما به جنگ است

I am at war against those who fought against you,



وَوَلِيٍّ لِّمَنۢ وَّالَاكُمْ

\* و دوستم با دوستان شما

loyalist to those who have been loyalist to you,

وَعَدُوٍّ لِّمَنۢ عَادَاكُمْ

\* و دشمنم با دشمنان شما

and enemy of those who have shown enmity towards you.



فَاسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي

پس، از کرم حق درخواست می‌کنم که به معرفت شما

So, I beseech Allah Who has endued me

بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ مَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ

و دوستان شما مرا گرامی سازد \*

with the honor of recognizing you and recognizing your loyalists



وَرَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

و همیشه بیزاری از دشمنان شما را روزی من فرماید \*  
and Who conferred upon me with repudiation of your enemies,

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

و مرا در دنیا و آخرت با شما قرار دهد \*  
to include me with you in this world and in the Hereafter



وَأَنْ يُّثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ

و در دو عالم به مقام صدق

and to make firm step of honesty for me

قَدَمَ صِدْقٍ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

و صفای با شما مرا ثابت بدارد \*

with you in this world and in the Hereafter.



وَاسْأَلْهُ أَنْ يَبْلِغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ

و باز از خدا درخواست می‌کنم که به مقام محمودی

I also beseech Him to make me attain the praiseworthy status

لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ

که خاص شما است مرا برساند  
that you enjoy with Allah





وَأَنْ يَرْزُقَنِي

و مرا نصیب کند

and to bestow upon me with the chance

طَلَبَ ثَارِي (ثَارِكُمْ)

که در رکاب امام زمان شما اهل بیت

to take my own vengeance



# مَعَ إِمَامٍ هُدًى (مَهْدِيٍّ)

که هادی

with a leader of true guidance

ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِأَحْقِّ مِنْكُمْ

و ظاهر شونده ناطق به حق است خون خواه باشم \*

who is (Divinely) sustained and expressing the truth from among you.

وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِحِقِّكُمْ

و از خدا به حق شما

I also beseech Allah in your names

وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ

و به شأن و مقام تقرب شما نزد خدا درخواست میکنم \*

and in the name of the standing that you enjoy with Him



أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ

که ثواب غم و حزن و اندوه مرا به واسطه مصیبت بزرگ شما  
to recompense me for my commiserations for you

أَفْضَلُ مَا يُعْطَى مُصَابًا بِمُصِيبَتِهِ

بهترین ثوابی که به هر مصیبت زده‌ای عطا میکند به من آن ثواب را عطا فرماید  
with the most favorite thing that He ever gives as compensation for misfortunes

# مُصِيبَةٌ مَا أَعْظَمَهَا

و مصیبت شما آل محمد

that has afflicted anyone. (Your) misfortune has been so astounding

# وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ

در عالم اسلام

and so catastrophic for Islam



# وَفِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ

بلکه در تمام عالم سماوات و ارض چقدر بزرگ بود  
and for all the heavens

# وَالْأَرْضِ (الْأَرْضِينَ) \*

و بر عزادارانش تا چه حد سخت و ناگوار گذشت \*  
and the entire earth.



اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي

پروردگارا مرا

O Allah, (please) make me

فِي مَقَامِي هَذَا

در این مقام که هستم

in this situation of mine



مِمَّنْ تَنَالَهُ وَمِنْكَ صَلَوَاتٌ

از آنان قرار ده که درود

one of those who receive blessings,

وَرَحْمَةً وَمَغْفِرَةً

\* و رحمت و مغفرتت شامل حال آنهاست  
mercy, and forgiveness from You.





اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ

پروردگارا مرا به آیین محمد

O Allah, (please) make me live my lifetime in the same way as

وَأَلِ مُحَمَّدٍ

و آل اطهارش زنده بدار \*

Muhammad and Muhammad's Household lived



وَمَمَاتِي مِمَاتِ مُحَمَّدٍ

و گاه رحلت هم به آن آیین

and make me die on the same principles on which Muhammad

وَأُغَالِ مُحَمَّدٍ

بمیران \*

and Muhammad's Household died.



اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ

پروردگارا این روز

O Allah, this day has been regarded as blessed day

تَبَرَّكَتْ بِهِ (فِيهِ) بَنُو أُمَيَّةَ

روزی است که بنی امیه \*

by the descendants of Umayyah



وَابْنُ أَاكِلَةِ الْأَكْبَادِ ❁

و پسر جگر خوار \*

and by the son of the liver-eater woman,

الْأَلْعَيْنُ ابْنُ الْأَلْعَيْنِ ❁

و یزید پلید لعین پسر معاویة ملعون \*

the accursed and son of the accursed



عَلَى لِسَانِكَ وَ لِسَانِ نَبِيِّكَ

در زبان تو و زبان رسول تو

by the tongue of You and by the tongue of Your Prophet,

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

صلی الله علیه و آله \*

Allah's peace be upon him,



فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَ مَوْقِفٍ وَقَفَ فِيهِ

در هر مسکن و منزل که رسول تو توقف داشت  
 on every occasion and in every situation, which Your Prophet,

نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

صلی الله علیه و آله \*

Allah's peace be upon him, attended.



اللَّهُمَّ الْعَنْ أَبَا سُفْيَانَ

پروردگارا لعنت فرست بر ابی سفیان  
O Allah, pour curses upon Abu-Sufyan,

وَمُعَاوِيَةَ

و بر پسرش معاویه  
Mu`awiyah,



# وَيَزِيدَ بْنِ مُعَاوِيَةَ

و پسرش یزید پلید \*  
and Yazid son of Mu`awiyah.

# عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدًا أَبَدِينَ

بر همه آنان لعن ابدی فرست \*

May Your curse be upon them incessantly and everlastingly.





# وَهَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ عَالُ زِيَادٍ

و این روز روزی است که آل زیاد بن ابیه لعین  
**This is the day on which the family of Ziyad**

# وَعَالُ مَرْوَانَ

و آل مروان بن حکم خبیث  
**and the family of Marwan gloated**



# بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنِ

به واسطه قتل حضرت حسين  
because they had killed al-Husayn,

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) ❁

صلوات الله عليه شادان بودند \*  
Allah's blessings be upon him.



اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَةَ مِنْكَ

پروردگارا تو لعن و عذاب الیم آنان را

So, O Allah, pour frequent curses upon them

وَالْعَذَابِ [الْأَلِيمِ] ❁

چندین برابر گردان \*

and double for them the painful chastisement.



اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ

پروردگارا من به تو

O Allah, I do seek nearness to You

فِي هَذَا الْيَوْمِ

در این روز

on this day,



وَفِي مَوْقِفِي هَذَا وَآيَامِ حَيَاتِي

و در این مکان و در تمام دوران زندگانی  
on this occasion, and on all the days of my lifetime,

بِالْبُرَاءَةِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ

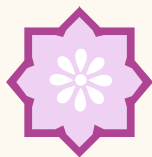
به بیزاری جستن و لعن بر آن ظالمان و دشمنی آنها  
by repudiating these and invoking Your curses upon them,



وَبِالْمُؤَاذِنَةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ

و به دوستی پیغمبر و آل اطهار او صلوات الله عليهم اجمعين  
and by declaring loyalty to Your Prophet

عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ السَّلَامُ



تقرب می جویم \*

and Your Prophet's Household, peace be upon him and them.



پس می گوئی صد مرتبه:

You may then repeat the following words one hundred times:

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوْلَ ظَالِمٍ

پروردگارا تو لعنت فرست بر اول ظالمی

O Allah, pour curses upon the foremost persecutor



ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

که در حق محمد (ص) و آل پاکش ظلم و ستم کرد \*  
 who usurped the right of Muhammad and Muhammad's Household

وَأَخِرَ تَابِعٍ لَهُ وَعَلَىٰ ذَٰلِكَ

و آخرین ظالمی که از آن ظالم نخستین در ظلم تبعیت کرد \*  
 and the last follower who acceded to his deed.





اللَّهُمَّ الْعَنْ الْعِصَابَةَ الَّتِي (الَّذِينَ)

پروردگارا تو بر جماعتی که بر علیه حسین (ع) به جنگ برخاستند

O Allah, pour curses upon the gang

جَاهَدَتِ الْحُسَيْنِ ❁

لعنت فرست \*

that struggled against al-Husayn



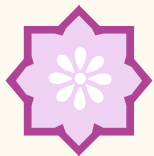
# وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ

و بر شیعیانشان و بر هر که با آنان بیعت کرد  
and who supported each other against him,

وَتَابَعَتْ (تَابَعَتْ) عَلَى قَتْلِهِ ❁

و از آنها پیروی کرد \*  
paid homage to his enemies, and participated in slaying him.





اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمِيعًا

\* پروردگارا بر همه لعنت فرست

O Allah, pour curses upon all of them.

پس می گوئی صد مرتبه:

You may then repeat the following words one hundred times:



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

\* سلام بر تو ای ابا عبد الله

Peace be upon you, O Abu-'Abdullah

وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ

\* و بر ارواح پاکی که در جوار و حریم تو در آمدند

and upon the souls that gathered in your courtyard.



عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا

سلام خدا از من بر تو باد

Peace of Allah be upon you from me forever as long

مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

الى الأبد مادامی که لیل و نهار باقی است \*

as I am existent and as long as there are day and night.



وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي

و خدا این زیارت مرا آخرین عهد با حضرتت

May Allah not cause this (visit) to be the last of

لِزِيَارَتِكُمْ (لِزِيَارَتِكَ) ❁

\* قرار ندهد

my visit to you (all).



السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ

\* سلام بر حسین (ع)

Peace be upon al-Husayn,

وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ

\* و بر علی بن الحسین (ع)

upon `Ali ibn al-Husayn,



وَعَلَىٰ أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ

و بر فرزندان حسین \*  
upon the sons of al-Husayn,

وَعَلَىٰ أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ

و بر اصحاب حسین (ع) \*  
and upon the companions of al-Husayn.





پس می گوئی: **اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ**

پروردگارا تو لعن مرا مخصوص گردان

You may then say the following words: O Allah, pour special curses

**أَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنْي** ❁

به اولین شخص ظالم \*

on the foremost persecutor



# وَإِبْدَأْ بِهِ أَوَّلًا ثُمَّ [الْعِنِ] الثَّانِي

و اول در حق اولين ظالم و آنگاه در حق دومين  
and begin with him first, and then pour curses on the second,

# وَالثَّالِثَ وَالرَّابِعَ

و سومين و چهارمين \*  
the third, and the fourth.



اللَّهُمَّ الْعَنْ يَزِيدَ خَامِسًا \* وَالْعَنْ

پروردگارا و آنگاه لعنت فرست بر یزید پنجم آن ظالمان \* و باز

O Allah, curse Yazid fifthly, and curse

عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ وَابْنَ مَرْجَانَةَ \*

لعنت فرست بر عبید الله بن زیاد پسر مرجانه \*

`Ubaydullah ibn Ziyad, the son of Marjanah,



# وَعُمَرُ بْنُ سَعْدٍ وَشِمْرًا

و عمر سعد و شمر \*

`Umar ibn Sa`d, Shimr,

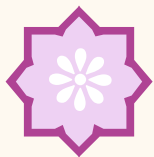
# وَأَلَّ ابْنِ أَبِي سَفْيَانَ وَزِيَادٍ

و آل ابی سفیان و آل زیاد

the family of Abu-Sufyan, the family of Ziyad,



# وَأَلَّ مَرْوَانَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ



\* و آل مروان تا روز قیامت

and the family of Marwan up to the Resurrection Day.

پس به سجدہ می روی و می گوئی:

You may then prostrate yourself and say the following words meanwhile: 

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ

خدایا تو را ستایش می‌کنم

O Allah, all praise be to You;

حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَىٰ مُصَابِهِمْ

به ستایش شکرگزاران تو بر غم و اندوهی که به من در مصیبت رسید \*  
the praise of those who thank You for their misfortunes.



الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى

حمد خدا را بر عزاداری  
All praise be to Allah

عَظِيمِ رَزِيَّتِي

و اندوه و غم بزرگ من \*  
for my great misfortune.



اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ

پروردگارا شفاعت حسین (ع) را روزی که بر تو وارد می شوم  
 O Allah, (please) grant me the intercession of al-Husayn

يَوْمَ الْوُرُودِ

\* نصیبم بگردان

on the Day of Coming (to You)





وَتَثِبْتُ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ

و مرا نزد خود ثابت قدم بدار به صدق و صفا  
and make for me with You a firm step of honesty

مَعَ الْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ الْحُسَيْنِ

با حضرت حسین (ع) و اصحابش \*  
with al-Husayn and the companions of al-Husayn



۹۰  
الَّذِينَ بَدَلُوا مَنَاجِمَهُمْ

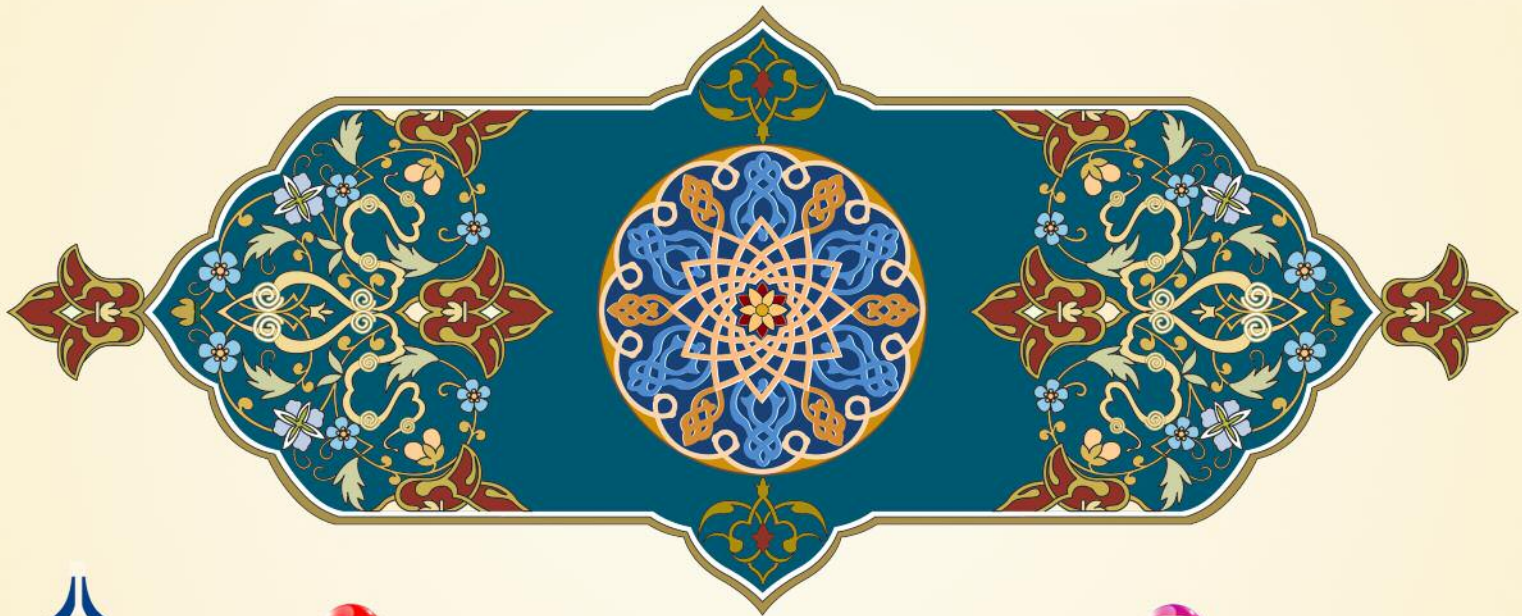
که در راه خدا جانشان را نزد حسین (ع)  
who sacrificed their souls in defense

دُونَ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

فدا کردند باشیم. \*

of al-Husayn, peace be upon him.





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نگارش  
آسان